

“哈外专—黑大”俄语教育思想研究（之六）

刘 伟

（黑龙江大学，哈尔滨 150080）

提 要：黑龙江大学俄语学科历史悠久，在国内外享有很高声誉，拥有从大学本科到博士后流动站完整的人才培养体系和教育部人文社会科学百所重点研究基地。自1941年中国人民抗日军政大学第三分校俄文队在延安创办至今，70多年来黑龙江大学几代俄语人在国家不同的历史阶段培养了大批俄语人才，满足了国家各个方面、各个领域对俄语人才的需求，为中国的俄语教育奠定了坚实的基础。在中国俄语教育史上留下了辉煌的一页。笔者经过多年的调研，用详实的史料以系列论文形式论述黑龙江大学俄语教育思想。本文从东北民主联军附设外国语学校、哈尔滨外国语专门学校、哈尔滨外国语专科学校（简称“哈外专”）时期的苏侨教师、苏联专家对中国俄语教学的贡献加以阐述。

关键词：苏侨教师；苏联专家；俄语教学

中图分类号：G642.4

文献标识码：A

1 引言

今年是中华人民共和国成立70周年，也是中苏（俄）建交70周年。这一年，黑龙江大学俄语学科也走过了78年的历程，五次易地、十次更名，闯关万里、扎根黑土，在国内外享有很高的声誉。20世纪40年代后期和整个50年代，黑龙江大学的前身“哈外专—哈外院”的俄语教学卓有成效，取得了令人瞩目的成绩，这与苏侨教师和苏联专家付出的辛勤劳动是分不开的。当时任教的苏侨教师有107位，在一个学校的语言学科曾有过107位“外教”，这对世界上任何一所高等学校而言，都是难以想象的。这期间，苏侨教师在极不稳定的战争环境下始终坚持教学，克服各种困难确保教学秩序和教学活动。他们一直同学生学习和生活在一起，过着艰苦的生活，在新中国成立初期为国家培养了大批俄语翻译人才，为新中国的俄语教育奠定了良好的基础。本文的目的在于追溯新中国成立以来俄语教育史，希望透过我们这一代人的记忆弘扬中苏（俄）两国人民的俄语精神。

2 东北民主联军附设外国语学校苏侨师资及俄语教学

1946年，尽管国民党从未全面控制哈尔滨，但是国民党特务猖獗，斗争激烈，内战一触即发。在这种形式下，延安外国语学校部分师生按照中央的指示，经晋察冀解放区抵达哈尔滨，学校更名为“东北民主联军总司令部附设外国语学校”。办学校首先要有教师，在哈尔滨复校就是为了能利用哈尔滨苏侨这个有利条件。当时全校学员有百余人，8名教师中有7位是苏侨，他们是经过苏联领事馆介绍的，分别来自两个家庭：舍利波娃一家，成员有马露霞（女儿）、尤拉（长子）、加莉亚（儿媳）、萨沙（次子）；另一家是库次涅佐夫和他的夫人玛丽亚。1946年12月，国民党反动派向北满进攻，哈尔滨的局势越来越紧张，学校奉命从哈尔滨迁往佳木斯。舍利波娃和库兹涅佐夫两家人都是哈尔滨的老住户。这里有他们相对

稳定的生活，有他们的社会关系和朋友。当时战争的前途并不明朗，在此紧要关头，他们毅然抛下故旧亲朋，与学校一起迁往佳木斯。佳木斯生活条件非常艰苦，校舍是一栋废弃的兵营，冬天零下四十几度，教室里没有暖气，为了不影响教学，他们一直和大家住在一起，过着艰苦的生活，在这样的条件下照常进行教学，坚持备课、讲课，上课下课都充满了欢乐气氛。事实上在佳木斯，俄语教学就是靠这两个家庭的教师支撑局面。

1947年东北局势好转，学校于7月份从佳木斯迁回哈尔滨。为了解放战争和迎接新中国的经济建设的需要急需培养俄文翻译人才。校长刘亚楼要求学校想办法在最短的时间内教授学员最基本的俄语知识。学校陆续从部队和地方招收了一批学员。这些来自山南海北的年轻人，年龄不等，经历不同，文化程度参差不齐，各自带着一口浓重的乡音。要让这批原来毫无外语基础的学员，在较短时间内掌握俄语语法和一定词汇量，并能用俄语进行交流，谈何容易。主持学校工作的副校长王季愚和具体负责教学工作的教务长赵洵都有学习外语的经历，知道学好外语的关键是要有优秀的教师和良好的语言环境。她们商量充分利用哈尔滨俄侨多这一得天独厚的条件，在学校创造一个“俄语化”的小环境，帮助同学们学习俄语。除了舍利波娃和库兹涅佐夫两个家庭的教师外，学校还大量聘请了俄侨教师和教辅人员，不但专业课教师请他们担任，就连助教、打字员、舞蹈老师、清扫工都是俄侨。学校墙上张贴的是俄国名人名言，广播里播放的是俄语节目，在这样的氛围中，促使学员一进校门就开口说俄语。同时，更加强化教学的特点，学校自编了一套针对性较强的教材，还有一部分是苏侨教师结合学生的具体情况改编的讲义和课外阅读材料。重点突出，实用性强。学校当时课程设置是每周五天学俄文，一天学政治。俄文课主要是俄语讲读课（实践课），没有理论课。授课方法以直接法为主。苏侨教师用俄语讲解，在授课过程中培养学生直接用外语思维，联系上系文，比较同义词、反义词，广泛利用实物、图画、动作、手势等直观手段传授外语。苏侨教师十分重视学员的语音面貌和口语教学，从听觉感知入手，发展学生的口语能力。学生学习主要靠大量的模仿、重复，进而达到变通活用。在学习过程中，背诵精选的典型句型，并能达到替换使用，努力使自己在言语训练中培养语感，提高口语能力。学生利用一切机会讲俄语，形成浓厚的学习外语的气氛。由于教师都是苏侨，他们在授课过程中，不能使学生完全理解言语中的语法规律，为了弥补这一不足，由中国助教用汉语讲解，这是纯辅导性质的，始终处于次要的从属地位。

舍利波娃（Шелепова），学生们称她是诲人不倦、百问不厌的老师。她非常重视教学方法，因人施教，对俄语初学者采用直观教学法，舍利波娃讲课深入浅出，引人入胜，演示生动，善于用学生已知的词汇，用例句讲解新词。她还经常告诉学生一些俄罗斯谚语、谜语，既增长了知识，也活跃了课堂。她爱学生，有知识，善表达，对学生充满了母性之爱。任何学生稍有进步，她总是喜形于色，逢人便夸，她也从不放弃、从不歧视学习困难的学生，每次都照常提问，目光中充满了期待。对于学习较好的尖子生，她加倍爱护。每逢节假日，她还邀请同学们到家里做客，边交谈，边教学。正是由于她教学得法和慈母般的关怀培养，才使得学生们在很短的时间内掌握了大量俄文知识，能够进行交流，很快被派到用人单位工作并得到用人单位的好评。后来学校苏侨教师多了，舍利波娃被任命为教务处副处长，主要负责苏侨教师的具体工作。舍利波娃老师同学校师生一起风雨同舟，患难与共。她不辞辛苦，勤奋工作，为学校的苏侨教师、俄语教学工作做出很大贡献。

库兹涅佐夫（Кузнецов），学生们称他是温文尔雅的老师。他是一位典型的俄罗斯知识分子，学识渊博，文学功底深厚，教学一丝不苟。他为人正直、文化水平较高，有丰富的教学经验。他从苏联学校语文教科书中选编教材备课，给学生们讲授19世纪古典作家普希金、莱蒙托夫、果戈里、屠格涅夫、契诃夫以及现代作家高尔基、肖洛霍夫、法捷耶夫、卡塔耶夫等，既有改编的作品，也有原著片段。就是这位值得尊敬和怀念的教师把这些青年人引上苏俄文学之路。前线打仗，校内学习，学校与革命形势息息相关。库兹涅佐夫经常根据报纸

上的报导编写战报短文，让学生们背诵。这样学生们很快就掌握了军事词汇。经过老师和学生们的共同努力，在一年多的学习时间里，学生们逐渐用外语交流，库兹涅佐夫耐心地指导，从不急躁，对学习困难的学生也从不歧视。他交给学生们打开神奇世界之门的第一把钥匙，为学生们进一步研究俄罗斯语言学和文学打下了基础。

东北民主联军总司令部附设外国语学校，继承和发扬了延安外国语学校的优良传统作风，艰苦创业，勤俭办学，由小到大，逐步发展，培养出了第一批 78 名俄文人才。在学校体制、教学设备、教师队伍等方面为新中国的俄语教育奠定了良好的基础。

3 继往开来的哈外专时期苏侨师资及俄语教学

1948 年底，东北全境解放。东北民主联军易名为东北野战军，挥师入关南下作战。东北民主联军总司令部附设外国语学校，改归东北局和东北人民政府领导。同时学校更名为哈尔滨外国语专门学校、哈尔滨外国语专科学校，即“哈外专”。东北局任命王季愚为校长，赵洵为副校长兼教务处主任。

1949 年春，中央决定哈外专扩大招生，从华北大学、大连俄专等学校招生，学员猛增到二千多名。学员人数增加，学校规模扩大，哈外专积极规划，逐步从俄语干部短训班模式向正规化外语高等院校过渡。到当年年底，全国各地的青年学生源源不断地来到哈外专，学校得到了空前的发展，教师队伍也增加到 100 多名。哈外专是党领导的一所新型的革命学校。培养目标是为当时革命斗争和国家建设的需要培养外语人才。起初，学校培养的是军政俄语翻译干部，直接为军队建设服务。学制不固定，也不分学期，学生是随时入学，经过一个阶段的政治思想教育及时事政策学习，便开始上俄语课。学生在校学习大约一年半时间，因工作需要随时毕业，1950 年以前的毕业生绝大多数分派到军事部门，1951 年以后的毕业生主要分配到工业部门，还有一些分配到文化部门。1954 年是我国执行第一个五年计划的第二年，苏联援建的 156 项工程需要大量翻译人才。学校在具备了扩大招生的条件后，这年一次招收 1700 名高中毕业生，全校在校生增加到 3400 名，教师达到 350 名。

1949 年到 1954 年期间，从开始的无固定学制到 1952 年以后确定为三年学制，学校教学计划经历了一个逐步发展完善的过程。

学生在校学习期间，主要任务是树立为人民服务的思想和打好外语基础，具有用俄语听、说、读、写、译的能力。这一时期，苏侨是俄语教师的主力。在教学的基本原则和手段上，模仿、直观、综合、直觉教学相对占主导地位，翻译、分析和自觉教学占次要地位，只有实践课，没有独立系统的理论课程。

1955 年，哈外专俄语教学经历了重大的变化，在苏联专家的帮助下，举办了首届俄语教学研讨会，中心议题是正确处理本族语在外语教学中同外语的关系，推动了哈外专俄语教学法的研究和改革。1955 年实施高教部的新教学计划后，完全改变了教学计划不够完善、稳定和正规的局面。根据新教学计划，哈外专主要培养俄语翻译和教师。要求培养出的人才不仅能在口头和笔头两个方面运用俄语作为工具表达自己的思想，而且要掌握一定的理论知识，对语言现象做正确的解释和分析，并能翻译社会政治等书籍。这一时期，学校抽调部分教师成立俄语理论组和俄苏文学组，由苏联专家讲课，专门培养俄语理论和文学课程教师。另选派少数教师跟苏联教师学习教学法。苏联专家们严谨的治学作风、忘我的工作态度以及对中国人民的深厚友谊和国际主义精神，使全校师生受到很大鼓舞，永远不能忘怀。

李莎，中国籍俄罗斯人，已故无产阶级革命家、前中共领导人之一李立三的夫人，被誉为“中国俄罗斯语文学教母”。1946 年她追随丈夫李立三来到中国，第二年便被安排在哈尔滨外国语专门学校从事俄语教学的师资培训工作。期间，东北局势不稳，她同其他苏俄教师一道，在艰苦异常、危机四伏的战争环境下，一面完成教学任务，一面投身学校建设。她平

易近人、始终保持乐观、严谨的治学态度和积极奉献的国际主义精神。事业把她的根留在中国，哈外专是李莎长达 50 年俄语教学生涯的起点，她也在这里结识了一生的挚友赵洵副校长。她把百年人生的一大半奉献给中国的俄语教育事业。她是中国俄语教学大纲及教材的编写审定者，在俄语教学方面她带起了一支高水平的教师队伍。可以说，没有李莎，就没有中国俄语教育的今天。李莎把自己当做中国人，但又是不同于普通的中国人。她是中苏友谊的使者，她以做中苏文化的使者、中苏友谊的纽带为使命。中苏关系正常化后，李莎先后担任了中苏友协的理事、常务理事及名誉理事。她经常款待来华访问的俄罗斯友人，与他们讲述中国的变化和自己的努力，用独有的方式向俄罗斯、向世界传递中国的声音。她见证了中苏（俄）的友谊和风雨变迁，在俄罗斯政界、学术界有较大影响。俄中友协授予李莎“中俄友谊贡献奖”。俄罗斯文化部授予李莎“文化交流奖章”。

乌汉诺夫（Уханов），哈外专请来的第一位苏联专家，语言学副博士，苏联崭露头角的中青年俄语专家，学识渊博，是苏联俄语语言学泰斗维诺格拉多夫院士的弟子，受过严格的科学研究工作的训练，有相当丰富的治学经验。他来校后，担任校长的科学顾问，帮助学校制定了完整的教学计划和教学大纲，致力于师资队伍业务素质和学术水平的提高。他到学校后做的第一件事情就是举办青年教师培训班，对中国青年俄语教师满腔热情，严格要求，耐心教导，诲人不倦。他亲自讲授现代俄语的几门课程，讲课十分清楚，用语十分准确，他常说，“讲科学要用科学的语言”，他把自己做科研工作的全部知识毫无保留地传授给了中国同志。乌汉诺夫做的第二件事情是组织举办了“哈外专第一界科学大会”。他做了题为《现代俄语词的形态构成》的长篇学术报告（全文近九万字）。从苏联当时最新的语言学理论和研究成果出发，对俄语词的形态构成做了全面探讨，并做出一系列实用的教学法理论。这些结论对于当时的词汇教学和语法教学，对于帮助学生识记俄语单词都有很大意义。报告在“把教学建立在语言学的研究基础之上”方面做了出色的令人信服的示范。报告所据材料殷实，分析层层入理，结论科学可信，而且经受住了以后实践的检验，所选的题目在此之前苏联俄语界尚乏人研究，我国俄语界几乎无人研究，对俄语教学很有现实意义。乌汉诺夫也是会议的学术指导，会议的全部筹备工作，包括全部学术报告，都曾得到他的精心指导。这次会议他亲自“传、帮、带”，悉心尽力。他更以身作则，亲自示范。从历史功绩来看，他起到引领许多俄语教师走上科学研究道路的启蒙作用，在培养第一代国内俄语理论人才方面做出了很大的贡献。

到 1956 年，陆续来学校任教的苏联专家共 11 名。他们是语言学副博士 В.И. 切尔诺娃、Н.Н. 阿列克谢耶夫、А.И. 加尔什科夫、И. 布多林、文学副博士 С.П. 索洛维约夫、教育学副博士 В.Е. 沙普金和 С.Н. 加里宁娜、现代俄语教师 Н. 古科娃、М. М. 巴甫洛娃、文学教师 В.Н. 瓦赫琳娜、语言学及现代俄语教师 А.М. 那查洛夫。这些专家开设的课程有现代俄语（语音学、形态学和结构学）、词汇学、文学史、教学法、历史语法、语言学和文学讲读课等。他们的教学活动对提高中国师资的俄语教学水平、俄语理论和实践水平，以及对培养高质量的研究生起了很大作用。除教学工作外，他们还给予俄语教研室、研究生室和其他教学组织具体的指导和帮助，对开展科研工作，改进教学方法都起了重要的作用。

4 结束语

哈外专的俄语教学工作主要是由苏侨教师承担的。俄语教学不拘一格，形式多样。那时不只主讲教师是苏侨，连打字员、清扫工、舞蹈教师、美工都是苏侨，进入哈外专校园就像进入了俄罗斯世界。在这样的条件下，尽管没有先进的设备，但学校仍以最快的速度培养出一批具有很强实践能力的俄语人才，学校几乎天天有新生报到，月月有学员毕业。一批又一批毕业生奔赴前线，走向全国各地，为解放战争的胜利、为新中国的创立和建设发挥了作用。学校培养的学生可谓桃李满天下，学生质量享誉全国和全世界，这和苏侨教师的贡献是分不开的。他们甘于寂寞、不计得失、高度负责、一丝不苟的教学态度，以及对工作执着的爱和

高度的责任感给哈外专的学生留下了深刻的印象。学生们感念苏侨教师在平凡的教学中所表现出来的那份真情，感念他们把青春和智慧奉献给了中国俄语事业的那种精神。

参考文献

- [1]《黑龙江大学校史》(第一、二)。哈尔滨:黑龙江人民出版社,2001。
[2]刘伟。“哈外专—哈外院”俄语教学概况回顾,外语学刊,2010(1)。
[3]友谊万岁:俄侨教师在黑龙江大学.黑龙江画报[J].2006(5)。

Russian Language Teaching Concept in Harbin College of Foreign Languages (6)

Liu Wei

(Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: As a Russian Teaching and Researching Center with the longest history and high reputation both at home and abroad now, the Russian Institute of Heilongjiang University has a complete talent-cultivation system from undergraduate to post-doctoral station and is one of the top-hundred key research institutes of humanities & social science authorized by Ministry of Education. Since its establishment as the Russian team of 3rd Branch of Anti-Japanese Military and Political College in Yan'an, 1941, generations of Russian researchers have cultivated a great number of Russian talents in different historical stages during over 70 years and the country's requirements for Russian talents have been satisfied in various aspects and fields with stable foundations laid for China's Russian education and a glorious page left in China's Russian education history. Through years of investigation and study, the author uses detailed historical materials to discuss the Russian-education thoughts of Heilongjiang University in series. This article focuses on the contribution of soviet teachers and experts to the Russian teaching in China.

Key words: Soviet teacher; Soviet expert; Russian teaching

作者简介: 刘伟(1964—),女,山东龙口人,硕士,黑龙江大学俄语学院资料中心副研究馆员。主要研究方向:中国俄语教育史,俄语教学法。

收稿日期: 2019-09-03

[责任编辑:张春新]